

# AP<sup>®</sup> GERMAN LANGUAGE 2007 SCORING GUIDELINES

## Picture Sequence

<b>6</b>	<b>Excellent to very good</b>	<i>Suggests excellence.</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• Story is complex and well related.</li><li>• High level of fluency and grammatical accuracy.</li><li>• Very good range of vocabulary and idiom.</li></ul>
<b>5</b>	<b>Good</b>	<i>Demonstrates competence.</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• Story is well related.</li><li>• Moderate level of fluency.</li><li>• More complicated structures may well be correct.</li><li>• Successful self-correction.</li><li>• Good range of vocabulary and idiom.</li><li>• Little awkwardness of expression.</li></ul>
<b>4–3</b>	<b>Adequate</b>	<i>Suggests competence.</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• Story is cohesive, or for the most part cohesive.</li><li>• Signs of fluency.</li><li>• Some errors in basic structures.</li><li>• Some successful self-correction, especially for a 4.</li><li>• Moderate range of vocabulary and idiom.</li><li>• Recurring questions about the ease of expression and range of vocabulary are characteristic of a 3.</li></ul>
<b>2</b>	<b>Weak</b>	<i>Suggests incompetence.</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• Story may well be disjointed.</li><li>• Frequent errors in basic structures.</li><li>• Considerable strain or stumbling.</li><li>• Narrow range of vocabulary and idiom.</li><li>• Use of anglicisms or structures that force interpretation.</li></ul>
<b>1</b>	<b>Poor</b>	<i>Demonstrates incompetence.</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lack of ability to deal with structure.</li><li>• Very few vocabulary resources and little or no sense of idiom.</li></ul>
<b>0</b>	<b>Irrelevant speech sample</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Does not address the picture sequence, is off task (nonsense, obscenities, etc.), uses a language other than German, or makes no attempt (although microphone is turned on).</li></ul>

Deduct 1 point if the student does not address a minimum of four pictures.

Deduct 1 point if the student gives a very brief description of the events (one minute or less).

No more than 1 point may be deducted.

Dialect should not influence the score.

# AP<sup>®</sup> GERMAN LANGUAGE 2007 SCORING COMMENTARY

In transcriptions of students' responses, two dots indicate a pause.

## Picture Sequence

### Overview

This section is designed to elicit a narration by the student, using six pictures. Unlike the directed response, in which spontaneous creativity is sometimes required to come up with answers to the questions posed, this section requires students to tell the story depicted in the drawings after a two-minute period of reflection during which they are allowed to take notes. This presupposes an ability to name objects in the pictures, describe activities illustrated, and use cohesive discourse strategies to form a narrative.

The vocabulary needed to narrate the 2007 sequence was almost all of relatively high frequency and allowed students to show how they could deal with structure, fumbling for obscure and uncommon vocabulary only once or twice, which offered the opportunity for circumlocution. It is a good picture sequence, owing to the complication in the middle part where the better students had a chance to shine. Picture number two also contains details that let the students take the story in several different directions, as it was not completely obvious from the picture what causes the girl to fall off her bicycle.

### Sample: 7A

#### Score: 5

*Anna stand spät auf am 9. April, weil sie eine große Aufsatz für Deutschklasse machen muss. Am Morgen regnet es furchtbar, und sie fuhr durch die Straße am Rad. Ein Hund bautet sie an, aber sie fuhr um den Hund. Sie ist im Wasser gefallen und sie Hausaufgaben werden nass. Aber Anna hatte eine Idee. Sie ging zur . . sie ging zur Schule im Wassercloset und hat den Aufsatz mit Handtrockner getrocknet. Äh . . noch sie deine Hausaufgaben getrocknet hattet, ging sie im deutsche Klassenzimmer und fragten den Lehrer, wo die andere Klassenkameraden sind, aber er sagte, dass es leider kein Deutschexamen gibt, und so ist die nicht, ist die Aufsatz nicht, äh, sie müssen nicht die Aufsatz zu ihm bringen. Danach waren sie sehr überrascht, aber sie war auch sehr früh dar . . , sehr froh darüber und so dann könnten sie nach heim gehen und ihre Aufsatz besser machen für die nächste*

This is a good response that demonstrates competence. The story is well related, and there is a moderate level of fluency (e.g., “*regnet es furchtbar*,” “*leider*,” “*Danach*”). Also, there are several correctly used complicated structures, such as simple, past present, and perfect forms of verbs, use of cases, and adjective endings. The response contains a good range of vocabulary and idiom. There is little awkwardness of expression, as well as a successful self-correction (“*sehr früh dar . . , sehr froh*”).

**AP<sup>®</sup> GERMAN LANGUAGE  
2007 SCORING COMMENTARY**

**Picture Sequence (continued)**

**Sample: 7B**

**Score: 4**

*Es gibt eine Mädchen, wer in die Computer arbeitet und es ist sehr spät. Es ist zwei Uhr. Die nächste Morgen sie fährt ihre Rad zur Schule und es regnet viel. Sie hat . . sie ist umgefallen und sie sorgen sich, weil ihre Aufsatz wet ist. Sie weiss es nicht, was sie machen sollen mit dem Wasser in ihre Hausaufgaben, aber sie hat eine gute Idee. Sie geht in die Toilette und sie es gibt keinen Wasser und in ihre Hausaufgaben. Aber wenn sie in Klasse geht, sie sieht, dass es kein Deutschunterricht gibt, weil die Lehrerin ist nicht in Klasse. Wiel, sie freut sich und aber sie ist ein bisschen böse, weil sie hat so viel gearbeitet und sie macht sich so eine große Sorg und ich bin fertig.*

This is an adequate response, suggesting competence. The story is cohesive, and there are signs of fluency (e.g., reflexive verbs used correctly, some correct use of subordinate clauses, *ein*-words, adjective endings). There is a moderate (but not good) range of vocabulary and idiom. There were no “recurring questions about ease of expression or range of vocabulary,” so the response was scored a 4, not a 3.

**Sample: 7C**

**Score: 2**

*Am neinten Mai . . ahm . . Helga ist im Jazen [?] in Schule . . sie haben ein Papier für Schule und sie . . ahm . . sie haben die ganzen Nacht schre . . ahm . . ihr Papier schreibt . . , geschrieben und im Morgen Helga geh bei Fahrrad nach Schule . . ahm . . und sie fahren im die Stadt . . ah . . im Stadt und sie haben ihre Papieren bracht am, am . . am die Grund und es war regnet, so sie, so die Papieren haben Wasser. So, äh, wenn sie in Schule gehen, sie geh . . sie geht ins WC und, ahm, um ihr Papier besser zu machen. So, ahm, wenn sie ins Klass gehen, sehen sie, dass . . ahm . . dass da war kein Deutscherricht . . ähm . . das Tag so sie war sehr, sehr . . ähm . . ärgerich und müde, weil sie haben die ganze Nacht nicht schlafen, so Ende.*

This weak response suggests incompetence. Portions of the story are disjointed, and there are structures (e.g., “*sie haben ihre Papiere bracht am*”), anglicisms (e.g., “*im Morgen*,” “*bei Fahrrad*,” “*es war regnet*,” “*da war kein*”), and vocabulary words (e.g., “*Jazen*”) that force interpretation. Additionally, there is considerable strain and stumbling.